CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act

Loi sur la protection d’espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial

S.C. 1992, c. 52

L.C. 1992, ch. 52

Current to July 21, 2026

Last amended on July 12, 2017

À jour au 21 juillet 2026

Dernière modification le 12 juillet 2017

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l’adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to July 21, 2026. The last amendments came into force on July 12, 2017. Any amendments that were not in force as of July 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juillet 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 12 juillet 2017. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juillet 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and interprovincial trade in those species

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Binding on Her Majesty

3 Binding on Her Majesty

Purpose

4 Purpose

Agreements

5 Federal-provincial agreements

Prohibitions

6 Importation

7 Transport requiring provincial authorization

8 Possession

9 Documents

Federal Permits

10 Issuance

11 Misrepresentation

Administration

12 Officers and analysts

12.1 Documents admissible in evidence

13 Detention

14 Inspections

14.1 Right of passage

14.2 Assistance

15 Search without warrant

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Sa Majesté

3 Obligation de Sa Majesté

Objet

4 Objet

Accords

5 Accords fédéro-provinciaux

Interdictions

6 Importation

7 Acheminement assujetti à une autorisation provinciale

8 Possession

9 Documents

Licence fédérale

10 Délivrance

11 Fausse déclaration

Contrôle d'application

12 Agents et analystes

12.1 Documents admissibles en preuve

13 Rétention

14 Visite

14.1 Droit de passage

14.2 Aide à donner à l'agent de l'autorité et à l'analyste

15 Perquisition sans mandat

16 Custody of things seized
17 Abandonment
18 Notice to remove
19 Forfeiture
20 Disposition by Minister
20.1 Liability for costs
21 Regulations
21.1 Order

Offence and Punishment

22 Offence — persons
22.01 Offence — persons
22.02 Determination of small revenue corporation status
22.03 Deeming — second and subsequent offence
22.04 Additional fine
22.05 Notice to shareholders
22.06 Contraventions Act
22.07 Fundamental purpose of sentencing
22.08 Sentencing principles
22.09 Offences involving more than one animal or plant, etc.
22.1 Continuing offence
22.11 Application of fines
22.12 Orders of court
22.13 Suspended sentence
22.14 Imposition of sentence
22.15 Limitation period
22.16 Minister may refuse or suspend permit

Ticketable Offences

23 Procedure

General

24 Liability of directors, officers, etc., of corporation
25 Offences by employees or agents
26 Venue
27 Unpaid fees or charges
27.1 Publication of information about contraventions
28 Report to Parliament
28.1 Review

16 Garde
17 Abandon
18 Avis de retrait
19 Confiscation
20 Réalisation
20.1 Responsabilité pour frais
21 Règlements
21.1 Décret

Sanctions

22 Infraction — personnes
22.01 Infraction — personnes
22.02 Déclaration : personne morale à revenus modestes
22.03 Présomption — récidive
22.04 Amende supplémentaire
22.05 Avis aux actionnaires
22.06 Loi sur les contraventions
22.07 Objectif premier de la détermination de la peine
22.08 Détermination de la peine — principes
22.09 Amendes cumulatives
22.1 Infraction continue
22.11 Affectation
22.12 Ordonnance du tribunal
22.13 Sursis de la peine
22.14 Prononcé de la peine
22.15 Prescription
22.16 Refus ou suspension du permis

Contravention

23 Procédure

Dispositions générales

24 Responsabilité pénale : dirigeants, administrateurs et mandataires
25 Infraction commise par un mandataire
26 Ressort
27 Droits
27.1 Publication de renseignements sur les infractions
28 Rapport auprès du Parlement
28.1 Examen

Repeal

Coming into Force

***30** Coming into force

Abrogation

Entrée en vigueur

***30** Décret

S.C. 1992, c. 52

An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and interprovincial trade in those species

[*Assented to 17th December 1992*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*.

Interpretation

Definitions

2 In this Act,

animal means any specimen, whether living or dead, of any species of animal that is listed as "fauna" in an appendix to the Convention, and includes any egg, sperm, tissue culture or embryo of any such animal; (*animal*)

Convention means the Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora, made on March 3, 1973 in Washington, D.C., United States and ratified by Canada on April 10, 1975, as amended from time to time, to the extent that the amendment is binding on Canada; (*Convention*)

conveyance means any vehicle, aircraft or water-borne craft or any other contrivance that is used to move persons or goods; (*moyen de transport*)

L.C. 1992, ch. 52

Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial

[*Sanctionnée le 17 décembre 1992*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial.*

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

acheminer Expédier ou transporter. (*transport*)

agent Personne désignée au titre de l'article 12. (*officer*)

animal Spécimen, vivant ou mort, d'une espèce mentionnée sous la rubrique « fauna » des annexes de la Convention. La présente définition vise également les spermes, œufs, embryons et cultures tissulaires de l'animal auquel elle s'applique. (*animal*)

Convention La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, faite le 3 mars 1973 aux États-Unis, à Washington (D.C.), et ratifiée le 10 avril 1975 par le Canada,

distribute includes sell; (*distribuer*)

Minister means the Minister of the Environment; (*ministre*)

officer means a person, or a person who belongs to a class of persons, designated pursuant to section 12; (*agent*)

plant means any specimen, whether living or dead, of any species of plant that is listed as "flora" in an appendix to the Convention, and includes any seed, spore, pollen or tissue culture of any such plant; (*végétal*)

prescribed means prescribed by regulation; (*Version anglaise seulement*)

transport includes send. (*acheminer*)

avec ses modifications successives dans la mesure où elles lient le Canada. (*Convention*)

distribuer La notion de distribuer comprend celle de vendre. (*distribute*)

ministre Le ministre de l'Environnement. (*Minister*)

moyen de transport Tout véhicule, aéronef, navire ou autre moyen servant au transport des personnes ou des biens. (*conveyance*)

végétal Spécimen, vivant ou mort, d'une espèce mentionnée sous la rubrique « flora » des annexes de la Convention. La présente définition vise également les graines, pollens, spores et cultures tissulaires du végétal auquel elle s'applique. (*plant*)

Binding on Her Majesty

Binding on Her Majesty

3 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Purpose

Purpose

4 The purpose of this Act is to protect certain species of animals and plants, particularly by implementing the Convention and regulating international and interprovincial trade in animals and plants.

Objet

Objet

4 La présente loi a pour objet la protection de certaines espèces animales et végétales, notamment par la mise en œuvre de la Convention et la réglementation de leur commerce international et interprovincial.

Agreements

Federal-provincial agreements

5 The Minister may enter into an agreement with the government of any province to provide for the cooperative management and administration of this Act and to avoid conflict between, and duplication in, federal and provincial regulatory activity.

Accords

Accords fédéro-provinciaux

5 Le ministre peut conclure des ententes avec les gouvernements provinciaux en vue de la mise en œuvre harmonieuse et efficace de la présente loi, ainsi que pour éviter les conflits entre les règlements fédéraux et provinciaux, ou leur dédoublement.

Prohibitions

Importation

6 (1) No person shall import into Canada any animal or plant that was taken, or any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, that was possessed, distributed or transported in contravention of any law of any foreign state.

Interdictions

Importation

6 (1) Il est interdit à quiconque d'importer au Canada tout ou partie d'un animal ou d'un végétal pris, détenu, distribué ou acheminé contrairement aux lois d'un État étranger ou tout ou partie d'un produit qui provient de l'animal ou du végétal détenu, distribué ou acheminé contrairement à ces lois.

Importation and exportation

(2) Subject to the regulations, no person shall, except under and in accordance with a permit issued pursuant to subsection 10(1), import into Canada or export from Canada any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant.

Interprovincial transport

(3) Subject to the regulations, no person shall, except under and in accordance with a permit issued pursuant to subsection 10(1), transport from one province to another province any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant.

Transport requiring provincial authorization

7 (1) Where the transportation out of a province of an animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, is permitted by the province only if the person who transports it holds a permit issued by a competent authority in that province, no person shall, except under and in accordance with such a permit, transport any animal, plant or part or derivative of an animal or plant from that province to another province.

Provincial prohibitions

(2) No person shall transport from a province to another province any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, where the animal or plant was taken, or the animal, plant, part or derivative was possessed, distributed or transported, in contravention of any provincial Act or regulation.

Possession

8 Subject to the regulations, no person shall knowingly possess an animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant,

(a) that has been imported or transported in contravention of this Act;

(b) for the purpose of transporting it from one province to another province in contravention of this Act or exporting it from Canada in contravention of this Act; or

(c) for the purpose of distributing or offering to distribute it if the animal or plant, or the animal or plant from which the part or derivative comes, is listed in Appendix I to the Convention.

Importation et exportation

(2) Sous réserve des règlements, il est interdit d'importer au Canada ou d'exporter hors du Canada, sans licence ou contrairement à celle-ci, tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Acheminement interprovincial

(3) Sous réserve des règlements, il est interdit d'acheminer d'une province à l'autre, sans licence ou contrairement à celle-ci, tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Acheminement assujetti à une autorisation provinciale

7 (1) Il est interdit d'acheminer d'une province à l'autre, sans autorisation écrite à cet effet ou contrairement à celle-ci, donnée par une autorité provinciale compétente, et dans la mesure où l'acheminement est assujetti à l'obtention d'une telle autorisation, tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Interdiction provinciale

(2) Il est interdit à quiconque d'acheminer d'une province à l'autre tout ou partie d'un animal ou d'un végétal pris, détenu, distribué ou acheminé contrairement aux lois ou règlements de la province ou tout ou partie d'un produit qui provient de l'animal ou du végétal et est détenu, distribué ou acheminé contrairement à ces lois ou règlements.

Possession

8 Sous réserve des règlements, il est interdit d'avoir sciemment en sa possession tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient :

a) importé ou acheminé contrairement à la présente loi;

b) dans le but de l'acheminer d'une province à l'autre ou de l'exporter hors du Canada, contrairement à la présente loi;

c) dans le but de le distribuer ou d'offrir de le distribuer, dès lors qu'il est énuméré à l'annexe I de la Convention.

Documents

9 Every person who imports into Canada, exports from Canada or transports from one province to another province an animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, shall keep in Canada, in the prescribed manner and for the prescribed period, any documents that are required to be kept by the regulations.

Federal Permits

Issuance

10 (1) The Minister may, on application and on such terms and conditions as the Minister thinks fit, issue a permit authorizing the importation, exportation or interprovincial transportation of an animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant.

Application for permit

(2) An application shall be made in the form and on the terms and conditions that the Minister requires, contain all the information that the Minister requires and be accompanied by the prescribed fees.

Revocation or suspension

(3) The Minister may, after giving a person who holds a permit an opportunity to make representations, revoke or suspend the permit for contravention of any term or condition of the permit.

Delegation by Minister

(4) The Minister may delegate to any minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any power conferred on the Minister under this section relating to permits. The minister or other person to whom the power is delegated may then exercise the power subject to any terms and conditions that the Minister specifies.

1992, c. 52, s. 10; 2002, c. 29, s. 139.

Misrepresentation

11 No person shall knowingly furnish any false or misleading information or make any misrepresentation with respect to any matter in this Act.

Administration

Officers and analysts

12 (1) The Minister may designate such persons or classes of persons as the Minister considers necessary to act as officers or analysts for the purposes of this Act or

Documents

9 Toute personne qui importe au Canada, exporte hors du Canada ou achemine d'une province à l'autre tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient tient au Canada, en la forme et selon les modalités — de temps ou autres — réglementaires, les documents prévus par règlement.

Licence fédérale

Délivrance

10 (1) Le ministre peut délivrer, sur demande et aux conditions qu'il estime indiquées, une licence autorisant l'importation, l'exportation ou l'acheminement interprovincial de tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Demande

(2) La demande est établie en la forme et selon les conditions fixées par le ministre; y sont joints les renseignements demandés par le ministre et le montant des droits réglementaires.

Annulation ou suspension

(3) Après avoir donné à l'intéressé la possibilité de faire valoir ses observations, le ministre peut annuler ou suspendre la licence en cas de contravention à l'une ou l'autre des conditions dont elle est assortie.

Délégation

(4) Le ministre peut déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l'emploi du gouvernement du Canada, d'une province ou de tout autre gouvernement au Canada tel de ses pouvoirs prévus par le présent article en matière de permis. Le mandat est à exécuter en conformité avec la délégation.

1992, ch. 52, art. 10; 2002, ch. 29, art. 139.

Fausse déclaration

11 Il est interdit de sciemment communiquer des renseignements faux ou trompeurs ou de faire une fausse déclaration dans le cadre de la présente loi.

Contrôle d'application

Agents et analystes

12 (1) Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents ou analystes jugés nécessaires au contrôle d'application de la présente loi ou de telle de ses

any provision of this Act, and if the person to be designated is an employee, or the class of persons to be designated consists of employees, of the government of a province, the Minister shall only designate that person or class with the agreement of that government.

dispositions; les fonctionnaires provinciaux ne peuvent être désignés qu'avec l'agrément du gouvernement provincial intéressé.

Powers of peace officers

(2) Officers designated under subsection (1) have, for the purposes of this Act, all the powers of a peace officer, but the Minister may limit, in any manner the Minister considers appropriate, the powers that certain officers may exercise for the purposes of this Act and, where those powers are so limited, they shall be specified in the certificate referred to in subsection (3).

Assimilation à agent de la paix

(2) Les agents ont tous les pouvoirs d'un agent de la paix; le ministre peut toutefois restreindre, dans le certificat de désignation qu'il leur remet, les pouvoirs qu'ils peuvent exercer pour l'application de la présente loi.

Certificate to be shown

(3) On entering any place under this Act, an officer or analyst shall, on request, show the person in charge or the occupant of the place a certificate, in the form approved by the Minister, certifying that the officer or analyst, as the case may be, has been designated under this section.

Présentation du certificat

(3) Les agents et les analystes présentent, sur demande, le certificat de désignation, attestant leur qualité, établi en la forme approuvée par le ministre au responsable ou à l'occupant des lieux qui font l'objet de leur visite.

Obstruction

(4) No person shall knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to, or obstruct or hinder, an officer or analyst who is carrying out duties or functions under this Act or the regulations.

Entrave

(4) Il est interdit d'entraver sciemment l'action de l'agent ou de l'analyste dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

Immunity

(5) Officers and analysts are not personally liable for anything they do or omit to do in good faith under this Act.

1992, c. 52, s. 12; 2009, c. 14, s. 116.

Immunité

(5) Les agents et les analystes sont dégagés de toute responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi en application de la présente loi.

1992, ch. 52, art. 12; 2009, ch. 14, art. 116.

Documents admissible in evidence

12.1 (1) A document made, given or issued under this Act and appearing to be signed by an analyst is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the document without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document.

Documents admissibles en preuve

12.1 (1) Le document établi ou délivré dans le cadre de la présente loi et paraissant signé par l'analyste est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

Attendance of analyst

(2) The party against whom the document is produced may, with leave of the court, require the attendance of the analyst who signed it.

Présence de l'analyste

(2) La partie contre laquelle est produit le document peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste.

Notice

(3) No document referred to in subsection (1) may be received in evidence unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended

Préavis

(3) Le document n'est admis en preuve que si la partie qui entend le produire donne à la partie qu'elle vise un

to be produced reasonable notice of that intention together with a copy of the document.

2009, c. 14, s. 116.1.

préavis suffisant de son intention, accompagné d'une copie du document.

2009, ch. 14, art. 116.1.

Detention

13 Any thing that has been imported into or is about to be exported from Canada, or has been transported, or is about to be transported, from a province to another province, may be detained by an officer until the officer is satisfied that the thing has been dealt with in accordance with this Act and the regulations.

Rétention

13 L'agent peut retenir tout ou partie d'un objet importé ou en instance d'exportation, ou acheminé d'une province à l'autre ou en instance d'acheminement, jusqu'à ce qu'il constate qu'il a été procédé à son égard conformément à la présente loi ou à ses règlements.

Inspections

14 (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may at any reasonable time enter and inspect any place in which the officer believes, on reasonable grounds, there is any thing to which this Act applies, or there are any documents relating to the administration of this Act or the regulations, and the officer may

(a) open or cause to be opened any container that the officer believes, on reasonable grounds, contains such a thing;

(b) inspect any such thing and take samples free of charge;

(c) require any person to produce for inspection or copying, in whole or in part, any document that the officer believes, on reasonable grounds, contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations; and

(d) seize any thing by means of or in relation to which the officer believes, on reasonable grounds, this Act or the regulations have been contravened or that the officer believes, on reasonable grounds, will afford evidence of a contravention of this Act or the regulations.

Visite

14 (1) Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve tout ou partie d'un objet visé par la présente loi, ou tout document relatif à l'application de celle-ci ou de ses règlements. Il peut en outre, son avis devant être fondé sur des motifs raisonnables :

a) ouvrir ou faire ouvrir tout contenant où, à son avis, se trouve tout ou partie d'un tel objet;

b) examiner tout objet et prélever, sans compensation, des échantillons;

c) exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout document qui, à son avis, contient des renseignements utiles à l'application de la présente loi et de ses règlements;

d) saisir tout objet qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements ou qui peut servir à prouver la contravention.

Analysts

(1.1) An analyst may, for the purposes of this Act, accompany an officer who is carrying out an inspection of a place under this section, and the analyst may, when accompanying the officer, enter the place and exercise any of the powers described in paragraphs (1)(a) and (b).

Analystes

(1.1) Pour l'application de la présente loi, l'analyste peut accompagner l'agent au cours de la visite et, à cette occasion, pénétrer dans le lieu visité et exercer les pouvoirs prévus aux alinéas (1)a) et b).

Conveyance

(2) For the purposes of carrying out the inspection, an officer may stop a conveyance or direct that it be moved by the route and in the manner that the officer may specify, to a place specified by the officer where the inspection can be carried out.

Moyens de transport

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'agent peut procéder à l'immobilisation du moyen de transport qu'il entend visiter et le faire déplacer, de la manière, par la route et à l'endroit qu'il précise, pour effectuer la visite.

Dwelling-place

(3) An officer may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or under the authority of a warrant issued under subsection (4).

Warrant

(4) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath that

(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-place,

(b) entry to the dwelling-place is necessary for any purpose in relation to the administration of this Act or the regulations, and

(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing an officer to enter the dwelling-place subject to any conditions that may be specified in the warrant.

1992, c. 52, s. 14; 2009, c. 14, s. 117.

Right of passage

14.1 While carrying out duties or functions under this Act, officers and analysts, and any persons accompanying them, may enter on and pass through or over private property without being liable for doing so and without any person having the right to object to that use of the property.

2009, c. 14, s. 118.

Assistance

14.2 The owner or person in charge of a place being inspected under section 14, and every person found in the place, shall

(a) give the officer or analyst all reasonable assistance to enable the officer or analyst to carry out their duties or functions under this Act; and

(b) provide the officer or analyst with any information with respect to the administration of this Act that he or she may reasonably require.

2009, c. 14, s. 118.

Search without warrant

15 For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may exercise the powers of search and seizure provided for in section 487 of the *Criminal Code* without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent

Local d'habitation

(3) Dans le cas d'un local d'habitation, l'agent ne peut procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat de perquisition prévu au paragraphe (4).

Mandat de perquisition

(4) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

1992, ch. 52, art. 14; 2009, ch. 14, art. 117.

Droit de passage

14.1 Dans l'exercice de leurs fonctions, l'agent, l'analyste et les personnes qui les accompagnent peuvent entrer sur une propriété privée et y circuler sans engager de responsabilité à cet égard et sans que personne ne puisse s'y opposer.

2009, ch. 14, art. 118.

Aide à donner à l'agent de l'autorité et à l'analyste

14.2 Le propriétaire ou le responsable du lieu visité au titre de l'article 14, ainsi que quiconque s'y trouve, sont assujettis aux obligations suivantes :

a) prêter à l'agent ou à l'analyste toute l'assistance possible dans l'exercice de leurs fonctions;

b) donner à l'agent ou à l'analyste les renseignements qu'ils peuvent valablement exiger quant à l'application de la présente loi.

2009, ch. 14, art. 118.

Perquisition sans mandat

15 Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés à l'article 487 du *Code criminel* en matière de perquisition et de saisie lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat,

circumstances, it would not be feasible to obtain a warrant.

Custody of things seized

16 (1) An officer who detains or seizes a thing under section 13, 14 or 15 or under a warrant issued under the *Criminal Code* may retain custody of the thing or transfer custody of it to such person as the officer may designate.

Perishable things

(2) Where a thing referred to in subsection (1) is perishable, the officer may dispose of it or destroy it and any proceeds realized from its disposition shall be paid to the lawful owner of the thing unless proceedings under this Act are instituted within ninety days after the detention or seizure.

Abandonment

17 The owner, importer or exporter of any thing detained or seized under this Act may abandon the thing to Her Majesty in right of Canada.

Notice to remove

18 (1) Where an officer believes, on reasonable grounds, that any thing is being or has been imported into Canada in contravention of this Act or the regulations, the officer may, whether or not the thing is detained or seized, require, by delivering a notice in the prescribed form and manner, that it be removed from Canada in accordance with the regulations.

Deadline for removal

(2) Where a notice to remove a thing is delivered, the removal shall be carried out within the period specified in the notice or, if no such period is specified in the notice, within ninety days after its delivery.

Forfeiture

19 (1) Where a person is convicted of an offence under this Act, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any thing detained or seized, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to Her Majesty.

Forfeiture on consent

(2) Where the owner of a thing detained or seized under this Act consents to its forfeiture, it is thereupon forfeited to Her Majesty.

sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Garde

16 (1) La responsabilité de la garde des objets retenus ou saisis dans le cadre de l'application des articles 13, 14 ou 15 ou en vertu d'un mandat délivré au titre du *Code criminel* incombe à l'agent ou à la personne qu'il désigne.

Biens périssables

(2) L'agent peut aliéner ou détruire tout objet mentionné au paragraphe (1) qui est périssable; le produit de l'aliénation doit toutefois être remis au propriétaire légitime si les poursuites fondées sur la présente loi n'ont pas été intentées dans les quatre-vingt-dix jours suivant la retenue ou la saisie.

Abandon

17 Le propriétaire, l'importateur ou l'exportateur de tout objet retenu ou saisi en application de la présente loi peut l'abandonner au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Avis de retrait

18 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire que tout ou partie d'un objet est ou a été importé en contravention avec la présente loi ou ses règlements, l'agent peut, qu'il y ait eu ou non retenue ou saisie, en exiger le retrait, par avis donné en la forme et selon les modalités réglementaires, hors du Canada conformément aux règlements.

Délai

(2) Sauf si l'avis précise un autre délai, le retrait doit être effectué au plus tard dans les quatre-vingt-dix jours suivant la remise de l'avis.

Confiscation

19 (1) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction à la présente loi, le tribunal peut prononcer, en sus de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté des objets retenus ou saisis ou du produit de leur aliénation.

Confiscation sur consentement

(2) La confiscation peut aussi s'effectuer sur consentement du propriétaire.

Automatic forfeiture

(3) Where a thing is detained or seized under this Act, it, or the proceeds realized from its disposition, is forfeited to Her Majesty

(a) in the case of a thing that has been detained under section 13, if the thing has not been removed within the period prescribed by the regulations;

(b) in the case of a thing that has been seized, if ownership of the thing cannot be ascertained within thirty days after the seizure; and

(c) in the case of a thing that is the subject of a notice under section 18, if the thing has not been removed from Canada in compliance with that section.

Confiscation de plein droit

(3) Il y a confiscation au profit de Sa Majesté des objets, ou du produit de leur aliénation :

a) qui, ayant été retenus en application de l'article 13, n'ont pas été enlevés à l'expiration du délai réglementaire;

b) dont le propriétaire légitime ne peut être identifié dans les trente jours suivant la saisie;

c) qui n'ont pas été retirés du Canada conformément à l'article 18.

Return of thing where no forfeiture ordered

(4) Where the convicting court does not order the forfeiture of a detained or seized thing under subsection (1), the thing, or the proceeds realized from its disposition, shall be returned to the lawful owner of the thing or the person in whose possession the thing was at the time of the detention or seizure.

Restitution d'un objet non confisqué

(4) Si le tribunal ne prononce pas la confiscation prévue au paragraphe (1), les objets, ou le produit de leur aliénation, sont restitués au saisi ou au propriétaire légitime.

Exception

(5) Where a person is convicted of an offence under this Act, any thing seized or any proceeds realized from its disposition, may be retained until the fine is paid or the thing may be sold under execution in satisfaction of the fine and the proceeds applied, in whole or in part, in payment of the fine.

Exception

(5) En cas de déclaration de culpabilité, les objets saisis ou le produit de leur aliénation peuvent être gardés jusqu'au paiement de l'amende; ces objets peuvent, s'ils ne l'ont pas déjà été, être vendus et le produit de leur aliénation affecté en tout ou en partie au paiement de l'amende.

Disposition by Minister

20 (1) Where a sample has been taken pursuant to paragraph 14(1)(b) or a thing has been forfeited or abandoned under this Act, it shall be dealt with and disposed of as the Minister may direct.

(2) [Repealed, 2009, c. 14, s. 119]

1992, c. 52, s. 20; 2009, c. 14, s. 119.

Réalisation

20 (1) Il est disposé des objets abandonnés ou confisqués au titre de la présente loi et des échantillons prélevés en application de l'alinéa 14(1)b) conformément aux instructions du ministre.

(2) [Abrogé, 2009, ch. 14, art. 119]

1992, ch. 52, art. 20; 2009, ch. 14, art. 119.

Liability for costs

20.1 If a thing is seized under this Act or under a warrant issued under the *Criminal Code*, the importer or exporter, as the case may be, and the person who owned the thing at the time it was seized, the person who had charge or control of the thing immediately before it was seized and the person who possessed it immediately before it was seized are jointly and severally, or solidarily, liable for all the costs of seizure, detention, maintenance and forfeiture, including any destruction or disposal

Responsabilité pour frais

20.1 Le propriétaire des objets saisis en vertu de la présente loi ou d'un mandat délivré au titre du *Code criminel*, toute personne en ayant la possession, toute personne en ayant la charge ou le contrôle, avant la saisie, ainsi que leur importateur ou exportateur, sont solidairement responsables des frais liés à leur saisie, rétention, entretien ou confiscation — y compris des frais liés à leur disposition, notamment par destruction — supportés par Sa Majesté du chef du Canada lorsque ceux-ci excèdent le produit de leur disposition.

2009, ch. 14, art. 120.

costs, incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the thing in excess of any proceeds of its disposition, if any.

2009, c. 14, s. 120.

Regulations

21 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes of this Act, including regulations

(a) respecting the issuance, renewal, revocation and suspension of permits and the circumstances in which persons may be exempted from holding such permits;

(b) respecting the exemption of animals and plants, and parts and derivatives of animals and plants, from the operation of any provision of this Act;

(c) amending the definitions *animal* and *plant*

(i) for the purposes of subsection 6(1),

(ii) for the purposes of subsection 6(2),

(iii) for the purposes of subsection 6(3),

(A) in order to protect species that are subject to the legislative authority of Parliament, or

(B) at the request of the minister who is responsible for the protection of wild animal or plant species of the government of the province into which the animal or plant is to be transported, where that minister is of the opinion that the transport would be harmful to the environment of that province,

(iv) for the purposes of section 7, in order to protect species of animals and plants in a province, other than those species that are subject to the legislative authority of Parliament, at the request of the minister who is responsible for the protection of wild animal or plant species of the government of the province, and

(v) for the purposes of section 8;

(d) specifying the places and times at which, and the manner in which, animals and plants, classes of animals and plants and parts and derivatives of animals and plants may be imported into Canada and exported from Canada;

(e) respecting the marking of animals and plants, and parts and derivatives of animals and plants, and the packaging for animals, plants and parts and

Règlements

21 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlements, prendre toute mesure utile à la réalisation de l'objet de la présente loi et, notamment :

a) régir la délivrance, le renouvellement, l'annulation ou la suspension des licences, et prévoir les cas de dispense;

b) régir l'exemption de tout ou partie d'un animal ou végétal ou d'un produit qui en provient de l'application totale ou partielle de la présente loi;

c) modifier les définitions d'animal ou de végétal :

(i) pour l'application du paragraphe 6(1),

(ii) pour l'application du paragraphe 6(2),

(iii) pour l'application du paragraphe 6(3), en vue de protéger des espèces d'animaux ou de végétaux relevant de la compétence du fédéral ou à la demande du ministre provincial responsable de la protection des espèces d'animaux ou de végétaux sauvages, s'il estime que l'acheminement serait dangereux pour l'environnement de la province,

(iv) pour l'application de l'article 7, en vue de protéger, dans la province, des espèces d'animaux ou de végétaux ne relevant pas de la compétence du fédéral, à la demande du ministre provincial responsable de la protection des espèces d'animaux ou de végétaux sauvages,

(v) pour l'application de l'article 8;

d) spécifier les dates, heures, modes et points, au Canada, d'importation ou d'exportation de tout ou partie d'animaux ou de végétaux, ou de catégories de ceux-ci, ou de produits qui en proviennent;

e) régir le marquage de tout ou partie d'un animal ou végétal, ou d'un produit qui en provient, et de leurs contenants ou emballages, pour leur importation, leur exportation ou pour leur acheminement interprovincial;

f) préciser les documents que doivent tenir les personnes mentionnées à l'article 9, ainsi que la forme et les modalités, de temps ou autre, relatives à la garde de ces documents;

derivatives of animals and plants for importation into or exportation from Canada or for transportation from one province to another province;

(f) prescribing the documents to be kept by persons mentioned in section 9 and the manner of keeping the documents and the period for which they are to be kept;

(g) specifying the terms and conditions under which animals and plants, and parts and derivatives of animals and plants, are to be removed from Canada under section 18;

(g.1) designating provisions of the regulations for the purposes of paragraph 22(1)(b);

(h) prescribing the manner in which the proceeds resulting from the payment of fines or the execution of orders under this Act shall be distributed;

(i) prescribing the fees or charges to be paid in connection with the administration of this Act and the terms and conditions of paying such fees and charges; and

(j) generally to implement the Convention.

g) spécifier, pour l'application de l'article 18, les conditions de retrait;

g.1) désigner les dispositions des règlements pour l'application de l'alinéa 22(1)b);

h) fixer les modalités de distribution du produit des amendes ou de l'exécution des ordonnances prévues par la présente loi;

i) fixer tous droits exigibles dans le cadre de la présente loi ainsi que les modalités de paiement de ces droits;

j) prendre toute autre mesure d'application de la Convention.

Idem

(2) The Governor in Council shall make regulations specifying the animals and plants that are listed as "fauna" and "flora", respectively, in an appendix to the Convention and shall, not later than ninety days after any change to a list in an appendix to the Convention, amend the regulations to reflect that change.

1992, c. 52, s. 21; 2002, c. 29, s. 140; 2009, c. 14, s. 121.

Idem

(2) Le gouverneur en conseil énumère, par règlement, les animaux et végétaux mentionnés respectivement sous les rubriques « fauna » et « flora » des annexes de la Convention; il est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant tout changement de ces annexes, de modifier ce règlement en conséquence.

1992, ch. 52, art. 21; 2002, ch. 29, art. 140; 2009, ch. 14, art. 121.

Order

21.1 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the definition *animal* or *plant* in section 2 for the purposes of subsection 6(2).

Recommendation

(2) If the Minister is of the opinion that the import of any specimen, living or dead, would be harmful to Canadian ecosystems or to any species in Canada and that urgent action is needed, the Minister may recommend that an order be made under subsection (1).

Duration of amendment

(3) The amendment made by the order applies for the period specified in the order, which period may not be longer than one year from the day the order is made.

Décret

21.1 (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, pour l'application du paragraphe 6(2), modifier les définitions de *animal* ou *végétal* à l'article 2.

Fondement de la recommandation

(2) Si le ministre estime que l'importation d'un spécimen, vivant ou mort, mettrait en danger des espèces ou des écosystèmes canadiens et qu'il y a lieu de prendre des mesures d'urgence pour parer à ce danger, il peut recommander la prise du décret prévu au paragraphe (1).

Durée d'application

(3) Le décret s'applique à compter de sa prise pour la période, d'au plus un an, qu'il fixe.

Exemption
(4) The order is exempt from the application of section 3 of the *Statutory Instruments Act*.

2002, c. 29, s. 141.

Exclusion
(4) Le décret est soustrait à l'application de l'article 3 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

2002, ch. 29, art. 141.

Offence and Punishment

Offence — persons
22 (1) Every person commits an offence who contravenes

(a) any provision of this Act;

(b) any provision of the regulations designated by regulations made under paragraph 21(1)(g.1); or

(c) any order made under this Act by a court.

Penalty — individuals
(2) Every individual who commits an offence under subsection (1) is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $15,000 and not more than $1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $30,000 and not more than $2,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $5,000 and not more than $300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $10,000 and not more than $600,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Penalty — other persons
(3) Every person, other than an individual or a corporation referred to in subsection (4), that commits an offence under subsection (1) is liable,

(a) on conviction on indictment,

Sanctions

Infraction — personnes
22 (1) Commet une infraction quiconque contrevient :

a) à toute disposition de la présente loi;

b) à toute disposition des règlements désignée par les règlements pris en vertu de l'alinéa 21(1)g.1);

c) à toute ordonnance judiciaire rendue en vertu de la présente loi.

Peine — personnes physiques
(2) La personne physique qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 15 000 $ et d'au plus 1 000 000 $ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 30 000 $ et d'au plus 2 000 000 $ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 5 000 $ et d'au plus 300 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 10 000 $ et d'au plus 600 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six, ou de l'une de ces peines.

Peine — autres personnes
(3) La personne, à l'exception d'une personne physique et de la personne morale visée au paragraphe (4), qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible :

(i) for a first offence, to a fine of not less than $500,000 and not more than $6,000,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $1,000,000 and not more than $12,000,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $100,000 and not more than $4,000,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $200,000 and not more than $8,000,000.

Penalty — small revenue corporations

(4) Every corporation that commits an offence under subsection (1) and that the court determines under section 22.02 to be a small revenue corporation is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $75,000 and not more than $4,000,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $150,000 and not more than $8,000,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $25,000 and not more than $2,000,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $50,000 and not more than $4,000,000.

Relief from minimum fine

(5) The court may impose a fine that is less than the minimum amount provided for in this section if it is satisfied, on the basis of evidence submitted to the court, that the minimum fine would cause undue financial hardship. The court shall provide reasons if it imposes a fine that is less than the minimum amount provided for in this section.

1992, c. 52, s. 22; 1995, c. 22, s. 18; 2009, c. 14, s. 122.

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 500 000 $ et d'au plus 6 000 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 1 000 000 $ et d'au plus 12 000 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 100 000 $ et d'au plus 4 000 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 200 000 $ et d'au plus 8 000 000 $.

Peine — personnes morales à revenus modestes

(4) La personne morale qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) et que le tribunal déclare personne morale à revenus modestes en vertu de l'article 22.02 est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 75 000 $ et d'au plus 4 000 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 150 000 $ et d'au plus 8 000 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 25 000 $ et d'au plus 2 000 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 50 000 $ et d'au plus 4 000 000 $.

Allègement de l'amende minimale

(5) Le tribunal peut imposer une amende inférieure à l'amende minimale prévue au présent article s'il est convaincu, sur le fondement de la preuve présentée, que l'amende minimale constituerait un fardeau financier excessif pour le contrevenant; le cas échéant, il motive sa décision.

1992, ch. 52, art. 22; 1995, ch. 22, art. 18; 2009, ch. 14, art. 122.

Offence — persons

22.01 (1) Every person commits an offence who contravenes any provision of the regulations, other than a provision the contravention of which is an offence under subsection 22(1).

Penalty — individuals

(2) Every individual who commits an offence under subsection (1) is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $100,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $200,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $25,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $50,000.

Penalty — other persons

(3) Every person, other than an individual or a corporation referred to in subsection (4), that commits an offence under subsection (1) is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $500,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $1,000,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $250,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $500,000.

Infraction — personnes

22.01 (1) Commet une infraction quiconque contrevient à toute disposition des règlements, sauf une disposition dont la contravention constitue une infraction aux termes du paragraphe 22(1).

Peine — personnes physiques

(2) La personne physique qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 100 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 200 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 25 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 50 000 $.

Peine — autres personnes

(3) La personne, à l'exception d'une personne physique et de la personne morale visée au paragraphe (4), qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 500 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 1 000 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 250 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 500 000 $.

Penalty — small revenue corporations

(4) Every corporation that commits an offence under subsection (1) and that the court determines under section 22.02 to be a small revenue corporation is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $250,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $500,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $50,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $100,000.

2009, c. 14, s. 122.

Peine — personnes morales à revenus modestes

(4) La personne morale qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) et que le tribunal déclare personne morale à revenus modestes en vertu de l'article 22.02 est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 250 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 500 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 50 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 100 000 $.

2009, ch. 14, art. 122.

Determination of small revenue corporation status

22.02 For the purpose of sections 22 and 22.01, a court may determine a corporation to be a small revenue corporation if the court is satisfied that the corporation's gross revenues for the 12 months immediately before the day on which the subject matter of the proceedings arose — or, if it arose on more than one day, for the 12 months immediately before the first day on which the subject matter of the proceedings arose — were not more than $5,000,000.

2009, c. 14, s. 122.

Déclaration : personne morale à revenus modestes

22.02 Pour l'application des articles 22 et 22.01, le tribunal peut déclarer qu'une personne morale est une personne morale à revenus modestes s'il est convaincu que ses revenus bruts, dans la période d'un an précédant immédiatement la date de l'infraction — ou si celle-ci a été commise sur plus d'un jour, dans la période d'un an précédant immédiatement le premier jour où elle a été commise —, n'excédaient pas 5 000 000 $.

2009, ch. 14, art. 122.

Deeming — second and subsequent offence

22.03 (1) For the purposes of subsections 22(2) to (4) and 22.01(2) to (4), a conviction for a particular offence under this Act is deemed to be a conviction for a second or subsequent offence if the court is satisfied that the offender has been previously convicted — under any Act of Parliament, or any Act of the legislature of a province, that relates to environmental or wildlife conservation or protection — of a substantially similar offence.

Application

(2) Subsection (1) applies only to previous convictions on indictment and to previous convictions on summary conviction, and to previous convictions under any similar procedure under any Act of the legislature of a province, other than a procedure commenced by means of a ticket.

2009, c. 14, s. 122.

Présomption — récidive

22.03 (1) Pour l'application des paragraphes 22(2) à (4) et 22.01(2) à (4), il y a récidive si le tribunal est convaincu que le contrevenant a déjà été déclaré coupable, sous le régime de toute loi fédérale ou provinciale visant la conservation ou la protection de l'environnement ou des espèces sauvages, d'une infraction essentiellement semblable.

Limitation

(2) Les infractions pour lesquelles le contrevenant a déjà été déclaré coupable doivent être des infractions qui ont été poursuivies par mise en accusation, par procédure sommaire ou par toute autre procédure semblable établie sous le régime d'une loi provinciale.

2009, ch. 14, art. 122.

Additional fine

22.04 If a person is convicted of an offence under this Act and the court is satisfied that, as a result of the commission of the offence, the person acquired any property, benefit or advantage, the court shall order the person to pay an additional fine in an amount equal to the court's estimation of the value of that property, benefit or advantage. The additional fine may exceed the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act.

2009, c. 14, s. 122.

Notice to shareholders

22.05 If a corporation that has shareholders has been convicted of an offence under this Act, the court shall make an order directing the corporation to notify its shareholders, in the manner and within the time directed by the court, of the facts relating to the commission of the offence and of the details of the punishment imposed.

2009, c. 14, s. 122.

Contraventions Act

22.06 If an offence under this Act is designated as a contravention under the *Contraventions Act*, subsection 8(5) of that Act does not apply in respect of the fine that may be established for that contravention.

2009, c. 14, s. 122.

Fundamental purpose of sentencing

22.07 The fundamental purpose of sentencing for offences under this Act is to contribute, in light of the numerous serious threats to plants and animals and their importance to the environment, to respect for the law regulating international and interprovincial trade in animals and plants through the imposition of just sanctions that have as their objectives

(a) to deter the offender and any other person from committing offences under this Act;

(b) to denounce the unlawful trade in certain animals and plants and to make it unprofitable; and

(c) to recover, if possible, certain species of animals and plants unlawfully traded.

2009, c. 14, s. 122.

Amende supplémentaire

22.04 Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi, s'il est convaincu que la personne déclarée coupable a acquis des biens par suite de la perpétration de l'infraction ou en a tiré des avantages, lui inflige une amende supplémentaire correspondant à son évaluation de ces biens ou avantages. Le montant de l'amende supplémentaire peut être supérieur à celui de toute autre amende pouvant être imposée en vertu de la présente loi.

2009, ch. 14, art. 122.

Avis aux actionnaires

22.05 En cas de déclaration de culpabilité d'une personne morale ayant des actionnaires pour infraction à la présente loi, le tribunal lui ordonne d'aviser ceux-ci, de la façon et dans les délais qu'il précise, des faits liés à la perpétration de l'infraction et des détails de la peine imposée.

2009, ch. 14, art. 122.

Loi sur les contraventions

22.06 Lorsqu'une infraction à la présente loi est qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, le paragraphe 8(5) de cette dernière ne s'applique pas au montant de l'amende pouvant être fixé pour cette contravention.

2009, ch. 14, art. 122.

Objectif premier de la détermination de la peine

22.07 La détermination des peines relatives aux infractions à la présente loi a pour objectif premier de contribuer, compte tenu des nombreuses menaces graves auxquelles font face les espèces animales et végétales et de l'importance de ces espèces pour l'environnement, au respect des lois visant la réglementation du commerce international et interprovincial des espèces animales et végétales. Cet objectif est atteint par l'imposition de sanctions justes visant ce qui suit :

a) dissuader le contrevenant et toute autre personne de commettre des infractions à la présente loi;

b) dénoncer le commerce illégal de certaines espèces animales et végétales et faire en sorte qu'aucun profit n'en soit tiré;

c) rétablir, lorsqu'il est possible, certaines espèces animales et végétales faisant l'objet de commerce illégal.

2009, ch. 14, art. 122.

Sentencing principles

22.08 (1) In addition to the principles and factors that the court is otherwise required to consider, including those set out in sections 718.1 to 718.21 of the *Criminal Code*, the court shall consider the following principles when sentencing a person who is convicted of an offence under this Act:

(a) the amount of the fine should be increased to account for every aggravating factor associated with the offence, including the aggravating factors set out in subsection (2); and

(b) the amount of the fine should reflect the gravity of each aggravating factor associated with the offence.

Aggravating factors

(2) The aggravating factors are the following:

(a) the offence caused damage or risk of damage, directly or indirectly, to animals or plants;

(b) the offence caused damage or risk of damage to a unique, rare, particularly important or vulnerable species of animal or plant or population of animals or plants;

(c) the offender committed the offence intentionally or recklessly;

(d) the offender profited, or intended to profit, by committing the offence;

(e) the offender has a history of non-compliance with federal or provincial legislation that relates to environmental or wildlife conservation or protection; and

(f) the offence involved a high degree of planning.

Absence of aggravating factor

(3) The absence of an aggravating factor set out in subsection (2) is not a mitigating factor.

Meaning of *damage*

(4) For the purposes of paragraphs (2)(a) and (b), ***damage*** includes loss of use value and non-use value.

Détermination de la peine — principes

22.08 (1) Pour la détermination de la peine à infliger au contrevenant, le tribunal, en sus des principes et facteurs qu'il est par ailleurs tenu de prendre en considération — y compris ceux énoncés aux articles 718.1 à 718.21 du *Code criminel* —, tient compte des principes suivants :

a) le montant de l'amende devrait être majoré en fonction des circonstances aggravantes de l'infraction, notamment celles énoncées au paragraphe (2);

b) le montant de l'amende devrait refléter la gravité de chacune des circonstances aggravantes de l'infraction.

Détermination de la peine — circonstances aggravantes

(2) Les circonstances aggravantes dont le tribunal tient compte sont les suivantes :

a) l'infraction a causé directement ou indirectement un dommage ou un risque de dommage à des animaux ou végétaux;

b) l'infraction a causé un dommage ou un risque de dommage à des espèces animales ou végétales — ou à des populations d'animaux ou de végétaux — uniques, rares, particulièrement importantes ou vulnérables;

c) le contrevenant a agi de façon intentionnelle ou insouciante;

d) le contrevenant, en commettant l'infraction, a tiré des profits ou avait l'intention de le faire;

e) le contrevenant a dans le passé accompli des actes contraires aux lois fédérales ou provinciales visant la conservation ou la protection de l'environnement ou des espèces sauvages;

f) les préparatifs entourant la perpétration de l'infraction ont exigé une importante planification.

Absence de circonstances aggravantes

(3) L'absence de circonstances aggravantes mentionnées au paragraphe (2) n'est pas une circonstance atténuante.

Sens de *dommage*

(4) Pour l'application des alinéas (2)a) et b), le dommage comprend la perte des valeurs d'usage et de non-usage.

Reasons

(5) If the court is satisfied of the existence of one or more of the aggravating factors set out in subsection (2) but decides not to increase the amount of the fine because of that factor, the court shall give reasons for that decision.

2009, c. 14, s. 122.

Offences involving more than one animal or plant, etc.

22.09 If an offence under this Act involves more than one animal or plant, or part or derivative of an animal or plant, the fine to be imposed in respect of that offence may, despite sections 22 and 22.01, be the total of the fines that would have been imposed if each of the animals, plants, parts or derivatives had been the subject of a separate information.

2009, c. 14, s. 122.

Continuing offence

22.1 If an offence under this Act is committed or continued on more than one day, it is deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

2009, c. 14, s. 122.

Application of fines

22.11 (1) All fines received by the Receiver General in respect of the commission of an offence under this Act, other than fines collected under the *Contraventions Act*, are to be credited to the Environmental Damages Fund, an account in the accounts of Canada, and used for purposes related to protecting, conserving or restoring the environment or for administering that Fund.

Recommendations of court

(2) The court imposing the fine may recommend to the Minister that all or a portion of the fine credited to the Environmental Damages Fund be paid to a person or an organization specified by the court for a purpose referred to in subsection (1).

2009, c. 14, s. 122.

Orders of court

22.12 (1) If a person is convicted of an offence under this Act, in addition to any punishment imposed, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order containing one or more of the following prohibitions, directions or requirements:

Motifs

(5) Si le tribunal décide de ne pas majorer le montant de l'amende, bien qu'il soit convaincu de l'existence d'une ou de plusieurs des circonstances aggravantes mentionnées au paragraphe (2), il motive sa décision.

2009, ch. 14, art. 122.

Amendes cumulatives

22.09 Malgré les articles 22 et 22.01, en cas de déclaration de culpabilité pour une infraction à la présente loi portant soit sur plus d'un animal, végétal ou produit qui en proviennent, soit sur plusieurs parties de ceux-ci, l'amende peut être calculée sur chacun d'eux, comme s'ils avaient fait l'objet d'une dénonciation distincte; l'amende totale infligée est alors la somme totale obtenue.

2009, ch. 14, art. 122.

Infraction continue

22.1 Il est compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

2009, ch. 14, art. 122.

Affectation

22.11 (1) Les sommes reçues par le receveur général en paiement d'amendes infligées à l'égard de toute infraction à la présente loi — à l'exception des sommes perçues en vertu de la *Loi sur les contraventions* — sont portées au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement — ouvert parmi les comptes du Canada — et sont utilisées à des fins liées à la protection, à la conservation, au rétablissement ou à la restauration de l'environnement, ou pour l'administration du fonds.

Recommandation du tribunal

(2) Le tribunal qui fixe le montant de l'amende à porter au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement peut recommander au ministre qu'une partie ou la totalité de celle-ci soit versée à la personne ou à l'organisation qu'il précise pour l'une des fins visées au paragraphe (1).

2009, ch. 14, art. 122.

Ordonnance du tribunal

22.12 (1) En plus de toute peine infligée et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant à la personne déclarée coupable tout ou partie des obligations suivantes :

(a) prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;

(b) directing the person to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to any animal or plant to which any provision of this Act applies that resulted or may result from the commission of the offence;

(c) directing the person to publish, in the manner specified by the court, the facts relating to the commission of the offence and the details of the punishment imposed, including any orders made under this subsection;

(d) directing the person to notify, at the person's own cost and in the manner specified by the court, any person aggrieved or affected by the offender's conduct of the facts relating to the commission of the offence and of the details of the punishment imposed, including any orders made under this subsection;

(e) directing the person to compensate any person, monetarily or otherwise, in whole or in part, for the cost of any remedial or preventive action taken, caused to be taken or to be taken as a result of the act or omission that constituted the offence, including costs of assessing appropriate remedial or preventive action;

(f) directing the person to perform community service in accordance with any reasonable conditions that may be specified in the order;

(f.1) directing the person to pay, in a manner specified by the court, an amount to enable research to be conducted into the protection or conservation of animals or plants;

(f.2) directing the person to pay, in the manner prescribed by the court, an amount to an educational institution including for scholarships for students enrolled in studies related to the environment;

(f.3) directing the person to pay, in the manner prescribed by the court, an amount to environmental or other groups to assist in their work in relation to the protection of the species of animal or plant that was the subject of the offence;

(g) directing the person to post a bond, provide surety or pay into court an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of ensuring

a) s'abstenir de tout acte ou toute activité risquant d'entraîner, de l'avis du tribunal, la continuation de l'infraction ou la récidive;

b) prendre les mesures que le tribunal estime indiquées pour réparer ou éviter tout dommage aux espèces animales ou végétales visées par les dispositions de la présente loi résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;

c) publier, de la façon que le tribunal précise, les faits liés à la perpétration de l'infraction et les détails de la peine imposée, y compris des ordonnances rendues en vertu du présent paragraphe;

d) aviser les personnes touchées ou lésées par sa conduite, à ses frais et de la façon que le tribunal précise, des faits liés à la perpétration de l'infraction et des détails de la peine imposée, y compris des ordonnances rendues en vertu du présent paragraphe;

e) indemniser toute personne, de façon monétaire ou autrement, en tout ou en partie, des frais exposés par elle pour toute mesure prise ou à prendre pour la réparation ou la prévention du dommage résultant — ou pouvant résulter — des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité, y compris des frais occasionnés pour l'évaluation des mesures de réparation ou de prévention pertinentes;

f) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;

f.1) verser, selon les modalités qu'il précise, une somme d'argent destinée à permettre des recherches sur la protection ou la conservation des animaux ou des plantes;

f.2) verser à un établissement d'enseignement, selon les modalités prescrites, une somme d'argent notamment destinée à créer des bourses d'études attribuées à quiconque suit un programme d'études dans un domaine lié à l'environnement;

f.3) verser, selon les modalités prescrites, une somme d'argent à des groupes concernés notamment par la protection de l'environnement, à titre d'aide pour la protection de l'espèce animale ou végétale faisant l'objet de l'infraction;

g) en garantie de l'exécution des obligations imposées au titre du présent paragraphe, fournir le cautionnement ou déposer auprès du tribunal la somme que celui-ci estime indiqué;

compliance with any prohibition, direction or requirement mentioned in this subsection;

(h) directing the person to pay to Her Majesty in right of Canada an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of promoting the conservation or protection of animals or plants;

(i) directing the person to submit to the Minister, when requested to do so by the Minister at any time within three years after the date of the conviction, any information respecting the activities of the person that the court considers appropriate in the circumstances;

(j) requiring the person to comply with any other conditions that the court considers appropriate in the circumstances for securing the person's good conduct and for deterring the person and any other person from committing offences under this Act;

(k) requiring the person to surrender to the Minister any permit issued under this Act to the person; and

(l) prohibiting the person from applying for any new permit under this Act during any period that the court considers appropriate.

h) verser à Sa Majesté du chef du Canada, en vue de promouvoir la conservation ou la protection des espèces végétales et animales, la somme que le tribunal estime indiquée;

i) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant sa déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que le tribunal estime indiqués en l'occurrence;

j) se conformer aux autres conditions que le tribunal estime indiquées pour assurer sa bonne conduite et la dissuader, ainsi que toute autre personne, de commettre des infractions à la présente loi;

k) remettre au ministre les permis qui lui ont été délivrés sous le régime de la présente loi;

l) s'abstenir de présenter une nouvelle demande de permis sous le régime de la présente loi pendant la période que le tribunal indiquée.

Publication

(2) If a person fails to comply with an order made under paragraph (1)(c), the Minister may, in the manner that the court directed the person to do so, publish the facts relating to the commission of the offence and the details of the punishment imposed and recover the costs of publication from the offender.

Publication

(2) En cas d'inexécution de l'obligation prévue à l'alinéa (1)c), le ministre peut procéder à la publication des faits liés à la perpétration de l'infraction et des détails de la peine imposée, de la façon précisée par le tribunal à la personne déclarée coupable, et en recouvrer les frais auprès de celui-ci.

Debt due to Her Majesty

(3) If the court makes an order under paragraph (1)(e) or (h) directing a person to pay an amount to Her Majesty in right of Canada, or if the Minister incurs publication costs under subsection (2), the amount or the costs, as the case may be, constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

Créances de Sa Majesté

(3) L'indemnité et la somme à verser à Sa Majesté du chef du Canada en application des alinéas (1)e) ou h), ainsi que les frais visés au paragraphe (2), constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant le tribunal compétent.

Enforcement

(4) If the court makes an order under paragraph (1)(e) directing a person to pay an amount to another person, other than to Her Majesty in right of Canada, and the amount is not paid without delay, that other person may, by filing the order, enter as a judgment, in the superior court of the province in which the trial was held, the amount ordered to be paid, and that judgment is enforceable against the person who was directed to pay the

Exécution

(4) Toute personne, à l'exception de Sa Majesté du chef du Canada, qui a droit à une indemnité en vertu de l'alinéa (1)e) peut, à défaut de paiement immédiat, faire enregistrer comme jugement, à la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, l'indemnité en question; ce jugement peut être exécuté contre le contrevenant de la même manière que s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui par cette cour en matière civile.

amount in the same manner as if it were a judgment rendered against the offender in that court in civil proceedings.

Cancellation or suspension of permits

(5) If the court makes an order under paragraph (1)(k), any permit to which the order relates is cancelled unless the court makes an order suspending it for any period that the court considers appropriate.

Coming into force and duration of order

(6) An order made under subsection (1) comes into force on the day on which it is made or on any other day that the court may determine and shall not continue in force for more than three years after that day unless the court provides otherwise in the order.

2009, c. 14, s. 122.

Suspended sentence

22.13 If a person is convicted of an offence under this Act and the court suspends the passing of sentence pursuant to paragraph 731(1)(a) of the *Criminal Code*, the court may, in addition to any probation order made under that paragraph, make an order directing the person to comply with any prohibition, direction or requirement mentioned in section 22.12.

2009, c. 14, s. 122.

Imposition of sentence

22.14 If a person whose sentence has been suspended fails to comply with an order made under 22.12 or is convicted, within three years after the day on which the order was made, of another offence under this Act, the court may, on the application of the prosecution, impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended.

2009, c. 14, s. 122.

Limitation period

22.15 No proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted more than five years after the day on which the subject matter of the proceedings arose, unless the prosecutor and the defendant agree that they may be instituted after the five years.

2009, c. 14, s. 122.

Minister may refuse or suspend permit

22.16 The Minister may refuse to issue a permit under this Act, or may cancel such a permit, if the applicant or the holder has been convicted of an offence under this Act.

2009, c. 14, s. 122.

Annulation ou suspension de permis

(5) Les permis remis en application de l'alinéa (1)k) sont annulés à moins que le tribunal ne les suspende pour la période qu'il estime indiquée.

Prise d'effet

(6) Toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) prend effet soit immédiatement, soit à la date fixée par le tribunal, et elle demeure en vigueur pendant une durée maximale de trois ans, à moins que le tribunal n'en ordonne autrement.

2009, ch. 14, art. 122.

Sursis de la peine

22.13 Le tribunal qui, en vertu de l'alinéa 731(1)a) du *Code criminel*, sursoit au prononcé de la peine contre la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente loi en plus de toute ordonnance de probation rendue au titre de cet alinéa, peut, par ordonnance, enjoindre à cette personne de se conformer à l'une ou plusieurs des obligations mentionnées à l'article 22.12.

2009, ch. 14, art. 122.

Prononcé de la peine

22.14 Sur demande de la poursuite, le tribunal peut, lorsqu'une personne visée par une ordonnance rendue en vertu de l'article 22.12 ne se conforme pas aux modalités de celle-ci ou est déclarée coupable d'une autre infraction à la présente loi dans les trois ans qui suivent la date de l'ordonnance, infliger à cette personne la peine qui aurait pu lui être infligée s'il n'y avait pas eu de sursis.

2009, ch. 14, art. 122.

Prescription

22.15 La poursuite visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrit par cinq ans à compter de sa perpétration, à moins que le poursuivant et le défendeur ne consentent au prolongement de ce délai.

2009, ch. 14, art. 122.

Refus ou suspension du permis

22.16 Le ministre peut refuser de délivrer tout permis sous le régime de la présente loi ou l'annuler si le demandeur ou son titulaire a été déclaré coupable d'une infraction à la présente loi.

2009, ch. 14, art. 122.

Ticketable Offences

Procedure

23 (1) In addition to the procedures set out in the *Criminal Code* for commencing a proceeding, proceedings in respect of any prescribed offence may be commenced by an officer

(a) completing a ticket that consists of a summons portion and an information portion;

(b) delivering the summons portion of the ticket to the accused or mailing it to the accused at the accused's latest known address; and

(c) filing the information portion of the ticket with a court of competent jurisdiction before or as soon as practicable after the summons portion has been delivered or mailed.

Content of ticket

(2) The summons and information portions of a ticket shall

(a) set out a description of the offence and the time and place of its alleged commission;

(b) include a statement, signed by the officer who completes the ticket, that the officer has reasonable grounds to believe that the accused committed the offence;

(c) set out the amount of the prescribed fine for the offence and the manner in which and period within which it may be paid;

(d) include a statement that if the accused pays the fine within the period set out in the ticket, a conviction will be entered and recorded against the accused; and

(e) include a statement that if the accused wishes to plead not guilty or for any other reason fails to pay the fine within the period set out in the ticket, the accused must appear in the court and at the time set out in the ticket.

Notice of forfeiture

(3) Where any thing is seized under this Act and proceedings relating to the thing are commenced by way of the ticketing procedure described in subsection (1), the officer who completes the ticket shall give written notice to the accused that if the accused pays the prescribed fine within the period set out in the ticket, the thing, or any proceeds realized from its disposition, shall thereupon be forfeited to Her Majesty.

Contravention

Procédure

23 (1) En plus des modes de poursuite prévus au *Code criminel*, les poursuites à l'égard des infractions désignées par règlement peuvent être intentées de la façon suivante : l'agent

a) remplit les deux parties — sommation et dénonciation — du formulaire réglementaire de contravention;

b) remet la partie sommation à l'accusé ou la lui envoie par la poste à sa dernière adresse connue;

c) dépose la partie dénonciation auprès du tribunal compétent avant, ou dès que possible après, la remise ou l'envoi par la poste de la partie sommation.

Contenu du formulaire de contravention

(2) Les deux parties du formulaire comportent les éléments suivants :

a) description de l'infraction et indication du lieu et du moment où elle aurait été commise;

b) déclaration, signée par l'agent qui remplit le formulaire et selon laquelle il a des motifs raisonnables de croire que l'accusé a commis l'infraction;

c) indication du montant de l'amende réglementaire pour l'infraction, ainsi que la mention du mode et du délai de paiement;

d) avertissement précisant qu'en cas de paiement de l'amende dans le délai fixé, une déclaration de culpabilité sera inscrite au dossier de l'accusé;

e) mention du fait que, en cas de plaidoyer de non-culpabilité ou de non-paiement de l'amende dans le délai fixé, l'accusé est tenu de comparaître au tribunal, au lieu, au jour et à l'heure indiqués.

Préavis de confiscation

(3) En cas de saisie d'objets sous le régime de la présente loi, dans le cadre de poursuites introduites à l'égard de ceux-ci par remise d'un formulaire de contravention en conformité avec le présent article, l'agent qui remplit le formulaire est tenu de remettre à l'accusé un avis précisant que sur paiement de l'amende réglementaire dans le délai fixé, les objets saisis ou le produit de leur aliénation seront confisqués au profit de Sa Majesté.

Consequences of payment

(4) Where an accused to whom the summons portion of a ticket is delivered or mailed pays the prescribed fine within the period set out in the ticket,

(a) the payment constitutes a plea of guilty to the offence described in the ticket and a conviction shall be entered against the accused and no further action shall be taken against the accused in respect of that offence; and

(b) any thing seized from the accused under this Act relating to the offence described in the ticket, or any proceeds realized from its disposition, are forfeited to Her Majesty and may be disposed of as the Minister directs.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) offences under this Act to which this section applies and the manner in which those offences may be described in tickets; and

(b) the amount of the fine for a prescribed offence, which amount shall not exceed one thousand dollars.

General

Liability of directors, officers, etc., of corporation

24 (1) If a corporation commits an offence under this Act, any director, officer, agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the penalty provided for by this Act for an individual in respect of the offence committed by the corporation, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Directors' duties

(2) Every director and officer of a corporation shall take all reasonable care to ensure that the corporation complies with

(a) this Act and the regulations; and

(b) orders made under this Act.

1992, c. 52, s. 24; 2009, c. 14, s. 123.

Conséquences du paiement

(4) Lorsque l'accusé à qui la partie sommation d'un formulaire de contravention a été remise ou envoyée par la poste paie l'amende réglementaire dans le délai fixé :

a) le paiement constitue un plaidoyer de culpabilité à l'égard de l'infraction décrite dans le formulaire et une déclaration de culpabilité est inscrite au dossier de l'accusé; aucune autre poursuite ne peut alors être intentée contre l'accusé à l'égard de cette infraction;

b) les objets saisis entre les mains de l'accusé en rapport avec l'infraction décrite dans le formulaire ou le produit de leur aliénation sont confisqués au profit de Sa Majesté et il en est disposé suivant les instructions du ministre.

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement :

a) les infractions à la présente loi auxquelles le présent article s'applique ainsi que la façon de les décrire dans le formulaire de contravention;

b) le montant de l'amende applicable, ce montant ne pouvant toutefois être supérieur à mille dollars.

Dispositions générales

Responsabilité pénale : dirigeants, administrateurs et mandataires

24 (1) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue pour une personne physique, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Devoirs des dirigeants et administrateurs

(2) Les dirigeants et administrateurs de la personne morale font preuve de la diligence voulue pour que celle-ci se conforme :

a) à la présente loi et aux règlements;

b) aux ordres donnés en vertu de la présente loi.

1992, ch. 52, art. 24; 2009, ch. 14, art. 123.

Offences by employees or agents

25 In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

Infraction commise par un mandataire

25 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Venue

26 A prosecution for an offence under this Act may be instituted, heard and determined in the place where the offence was committed or the subject-matter of the prosecution arose, where the accused was apprehended or where the accused happens to be, or is carrying on business.

Ressort

26 La poursuite d'une infraction à la présente loi peut être intentée, entendue ou jugée soit au lieu de la perpétration, soit au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, soit encore au lieu où l'accusé est appréhendé, se trouve ou exerce ses activités.

Unpaid fees or charges

27 Where any fee or charge imposed under this Act is unpaid, the fee or charge, as the case may be, may be recovered from the person on whom it was imposed as a debt due to Her Majesty.

Droits

27 Les droits imposés dans le cadre de la présente loi peuvent être recouvrés contre le défaillant comme s'il s'agissait de créances de Sa Majesté.

Publication of information about contraventions

27.1 (1) For the purpose of encouraging compliance with this Act and the regulations, the Minister shall maintain, in a registry accessible to the public, information about all convictions of corporations for offences under this Act.

Publication de renseignements sur les infractions

27.1 (1) Afin d'encourager le respect de la présente loi et des règlements, le ministre publie dans un registre accessible au public des renseignements concernant les déclarations de culpabilité des personnes morales pour infraction à la présente loi.

Retention

(2) Information in the registry is to be maintained for a minimum of five years.

2009, c. 14, s. 124.

Rétention des renseignements

(2) Les renseignements sont conservés dans le registre pour une durée minimale de cinq ans.

2009, ch. 14, art. 124.

Report to Parliament

28 The Minister shall annually prepare a report with respect to the administration of this Act during the preceding calendar year and shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days that the House is sitting after its completion.

Rapport auprès du Parlement

28 Le ministre établit chaque année un rapport sur l'application de la présente loi au cours de la précédente année civile. Il le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

Review

28.1 (1) The Minister shall, 10 years after the day on which this section comes into force and every 10 years after that, undertake a review of sections 22 to 22.16.

Examen

28.1 (1) Dix ans après l'entrée en vigueur du présent article, et tous les dix ans par la suite, le ministre procède à l'examen des articles 22 à 22.16.

Report to Parliament

(2) The Minister shall, no later than one year after the day on which the review is undertaken, cause a report on the review to be tabled in each House of Parliament.

2009, c. 14, s. 125.

Rapport au Parlement

(2) Il fait déposer un rapport sur la question devant les deux chambres du Parlement dans l'année qui suit le début de l'examen.

2009, ch. 14, art. 125.

Repeal

29 [Repeal]

Abrogation

29 [Abrogation]

Coming into Force

Coming into force

***30 This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

* **[Note: Act in force May 14, 1996, *see* SI/96-41.]**

Entrée en vigueur

Décret

***30 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.**

* **[Note : Loi en vigueur le 14 mai 1996, *voir* TR/96-41.]**

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 1992, c. 47, s. 85

Transitional re Bill C-42

85 If Bill C-42, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and interprovincial trade in those species,* is assented to, then, on the later of a day to be fixed by order of the Governor in Council under this section and the day on which section 23 of that Act comes into force, the heading preceding section 23 and section 23 of that Act are repealed.

— 2019, c. 14, s. 58.2

Bill S-238.

58.2 (1) Subsections (2) to (7) apply if Bill S-238, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled *An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation and exportation of shark fins)* (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

(2) If section 2 of the other Act comes into force before section 18.1 of this Act, then section 32 of the *Fisheries Act*, as enacted by that section 2, is repealed.

(3) If section 18.1 of this Act comes into force before section 2 of the other Act, then that section 2 is deemed never to have come into force and is repealed.

(4) If section 2 of the other Act comes into force on the same day as section 18.1 of this Act, then that section 2 is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If sections 3 and 4 of the other Act come into force before section 18.1 of this Act, then subsections 6(1.1) and 10(1.1) of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* are repealed.

(6) If section 18.1 of this Act comes into force before sections 3 and 4 of the other Act, then those

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 1992, ch. 47, art. 85

Disposition transitoire

85 En cas de sanction du projet de loi C-42, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial,* l'article 23 de ce projet de loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce projet de loi ou à la date fixée par décret du gouverneur en conseil, la plus éloignée des deux dates étant retenue.

— 2019, ch. 14, par. 58.2(1) et (5)

Projet de loi S-238.

58.2 (1) Les paragraphes (2) à (7) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi S-238, déposé au cours de la 1re session de la 42e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation et exportation de nageoires de requin)* (appelé « autre loi » au présent article).

(5) Si les articles 3 et 4 de l'autre loi entrent en vigueur avant l'article 18.1 de la présente loi, les paragraphes 6(1.1) et 10(1.1) de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* sont abrogés.

sections 3 and 4 are deemed never to have come into force and are repealed.

(7) If sections 3 and 4 of the other Act come into force on the same day as section 18.1 of this Act, then those sections 3 and 4 are deemed never to have come into force and are repealed.